



1598

Меги Гогитидзе – Чеми бавшвоба

Текст и Музыка – Меги Гогитидзе

Запись текста и Перевод Ritsa [Ir139FBFBLVK](#)

Дословный перевод песни на русский язык :

Мивдивар Кучаши, сичуме дгас,
ПиКреби момдвен, гулши маКвс зГва,
Чем саТКмелс, вици, вер итКвис схва,
Чем саТКмелс, вици, рас итКвис схва.

Вера да вер давивиЦКе чеми бавшвоба,
Вера да вер давивиЦКе чеми шави зГва.

Джэбиребзе гаврбивар
Да дГемде месмис мамачемис хма.
Джэбиребзе гаврбивар
Да шиши ар маКвс чамовардниси.

ДаЧрил мтредебс сахлис аКеТ
МиваКанеб квлав.
Махсендеба ис цремлеби
Ам мтредебс ром гаваКоле Тан.

Чеми КалаКи дГес сул схва Периа,
Маграм ам дГемде им сиКварулис суни дгас.
ДГес чеми сахлис сул схва Периа,
Маграм ам сахлши могонебебс эПеребиан,
эПеребиан.

Ра дамавиЦКебс ме ам сиКварулс?
Ра дамавиЦКебс ме ам сиКварулс?

Бебиачемис ламаз баГс, мис мовлил эзос,
ДзилисЦин мис гулзе дадебул Тавс,
МоКилилс зГапребс да мис ткибл хмас,
ра дамавиЦКебс?
Ра дамавиЦКебс ме ам сиКварулс,
ра дамавиЦКебс?

ДГес чеми сахлис сул схва Периа,
Маграм ам сахлши могонебебс эПеребиан,
эПеребиан.
ДГес чеми КалаКиц сул схва Периа,
Маграм ам дГемде им сиКварулис суни дгас.

Вера да вер давивиЦКе чеми бавшвоба,
Вера да вер давивиЦКе чеми шави зГва,

Джэбиребзе гаврбивар
Да дГемде месмис мамачемис хма,
Ан рам унда дамавиЦКос чеми бавшвоба.

Я иду по улице, тишина
Мысли следуют за мной, в сердце у меня море,
То, что я должна сказать, знаю, никто другой не скажет,
То, что я должна сказать, знаю, что скажут другие.

Нет, не смогла я забыть своё детство,
Нет, не смогла я забыть своё Чёрное море.

По плотине я бегу
И по сей день слышу голос своего отца.
По плотине я бегу
И страха падения нет у меня.

Раненых голубей за домом
Отправлю вновь.
Я вспоминаю те слезы,
Что вместе с этими голубями последовали.

Мой город сегодня совсем другого цвета,
Но по сей день той любви запах остался.
Сегодня моего дома совсем другой цвет,
Но в этом доме воспоминания ласкают,
ласкают.

Что заставит меня забыть эту любовь?
Что заставит меня забыть эту любовь?

Моей бабушки красивый сад, ее ухоженный двор,
Перед сном на её сердце голову положив,
Рассказанные сказки и её сладкий голос,
что заставит меня забыть?
Что заставит меня забыть эту любовь,
что заставит меня забыть?

Сегодня моего дома совсем другой цвет,
Но в этом доме воспоминания ласкают,
ласкают.
Сегодня мой город тоже совсем другого цвета,
Но по сей день той любви запах остался.

Нет, не смогла я забыть своё детство,
Нет, не смогла я забыть своё Чёрное море.

По плотине я бегу
И по сей день слышу голос своего отца.
Или что заставит меня забыть моё детство.



Текст песни на грузинском языке :

მივდივარ ქუჩაში, სიჩუმე დგას,
ფიქრები მომდევნ, გულში მაქვს ზღვა,
ჩემ სათქმელს ვიცი ვერ იტყვის სხვა,
ჩემ სათქმელს ვიცი რას იტყვის სხვა.

ვერა და ვერ დავივიწყე ჩემი ბავშვობა,
ვერა და ვერ დავივიწყე ჩემი შავი ზღვა,
ჯებირებზე გავრბივარ და დღემდე მესმის მამაჩემის ხმა,
ჯებირებზე გავრბივარ და შიში არ მაქვს ჩამოვარდნისა.

დაჭრილ მტრედებს სახლის აქეთ მივაქანებ კვლავ
მახსენდება ის ცრემლები ამ მტრედებს რომ გავაყოლე თან

ჩემი ქალაქი დღეს სულ სხვა ფერია
მაგრამ ამ დღემდე იმ სიყვარულის სუნი დგას
დღეს ჩემი სახლის სულ სხვა ფერია
მაგრამ ამ სახლში მოგონებებს ეფერებიან. ეფერებიან

რა დამავიწყებს მე ამ სიყვარულს
რა დამავიწყებს მე ამ სიყვარულს

ბებიჩემის ლამაზ ბაღს, მის მოვლილ ეზოს
მილისწინ მის გულზე დადებულ თავს
მოყოლილს ზღაპრებს და მის ტკბილ ხმას რა დამავიწყებს
რა დამავიწყებს მე ამ სიყვარულს რა დამავიწყებს

დღეს ჩემი სახლის სულ სხვა ფერია
მაგრამ ამ სახლში მოგონებებს ეფერებიან, ეფერებიან
დღეს ჩემი ქალაქიც სულ სხვა ფერია
მაგრამ ამ დღემდე იმ სიყვარულის სუნი დგას

ვერა და ვერ დავივიწყე ჩემი ბავშვობა,
ვერა და ვერ დავივიწყე ჩემი შავი ზღვა,
ჯებირებზე გავრბივარ და დღემდე მესმის მამაჩემის ხმა,
ან რამ უნდა დამავიწყოს ჩემი ბავშვობა.

https://youtu.be/7_vBAi5Gf5k?si=Mjf9OUJMA2yjS_7m

https://youtu.be/7_vBAi5Gf5k?si=2dimeEFqa2ReFK0A